



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רכ"ב ע"ב

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רכ"ב ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּתֵלַת גִּוּוֹנִין אֲתַפְשֵׁטת אֶרְעָא סַחְרָנִיָּה דְּהֵהוּא נְקוּדָה, אֲתַפְשֵׁטוּתָא קְדָמָא, סַחְרָנִיָּה דְּהֵהוּא נְקוּדָה, כָּל צָחוּתָא וְזָכוּתָא דְּאֶרְעָא קִיַּמָּא תַּמָּן, וְתַמָּן אִיהוּ. וְהָאֵי קִיַּמָּא לְעִילָא עַל כָּל אֶרְעָא סַחְרָנִיָּה דְּהֵהוּא נְקוּדָה. אֲתַפְשֵׁטוּתָא תַּנְיִנָּא, סַחְרָנִיָּה דְּהֵהוּא אֲתַפְשֵׁטוּתָא קְדָמָא, לָאו אִיהוּ צָחוּתָא וְזָכוּתָא כְּהֵהוּא קְדָמָא, אֲבָל אִיהוּ דְּקִיק וְצַח בְּצָחוּתָא דְּעַפְרָא, יִתִּיר מִכָּל שְׂאָר עֶפֶר אַחֲרָא. אֲתַפְשֵׁטוּתָא תְּלִיתָא, אִיהוּ חֲשׁוֹךְ וְגָסוּ דְּעַפְרָא יִתִּיר מִכָּלָהוּ, וְסַחְרָנִיָּה דְּהָאֵי, קִיַּמִּין מִיַּין דִּימָא דְּאוּקְיָנוּס, דְּאַסְחָר כָּל עֲלָמָא. אֲשֶׁתִּכַּח דְּהֵהוּא נְקוּדָה קִיַּמָּא בְּאַמְצָעִיתָא, וְכָלָהוּ גִוּוֹנִין דְּאֲתַפְשֵׁטוּתָא דְּעֲלָמָא סַחְרָנִיָּה.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, (תהלים מח) יִפֶּה נוֹף מְשׁוֹשׁ כָּל הָאָרֶץ הִר צִיּוֹן יִרְכָּתִי צִפּוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רַב. בָּא וִרְאָה, כְּשֶׁבֶרָא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, זָרַק אֶבֶן אַחַת נִכְבְּדָה מִתַּחַת כֶּסֶּא כְבוֹדוֹ וְשָׁקַע אוֹתָהּ עַד הַתְּהוֹם, וִרְאֵשׁ אֶחָד שֶׁל אוֹתָהּ אֶבֶן נְעוּץ בְּתוֹךְ הַתְּהוֹמוֹת, וִרְאֵשׁ אַחֵר לְמַעַלָּה, וְאוֹתוֹ הָרֹאשׁ הָאַחֵר הָעֲלִיּוֹן הוּא נִקְדָּה אַחַת (עליונה) שְׁעוּמַדַּת בְּמִרְכְּזוֹ הָעוֹלָם, וּמִשָּׁם הִתְפַּשֵּׁט הָעוֹלָם לְיָמִין וּלְשְׂמָאל וּלְכָל הַצְּדָדִים, וְהַתְּקִיִּים בְּאוֹתָהּ נִקְדַּת הַמִּרְכְּזוֹ, וְאוֹתָהּ אֶבֶן נִקְרָאת אֶבֶן הַשְּׁתִּיָּה, שְׁמִמְנָה נִשְׁתַּל הָעוֹלָם לְכָל הַצְּדָדִים. עוֹד שְׁתִּיָּה - שֶׁתִּיָּה. הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁם אוֹתָהּ לְהִיּוֹת יְסוֹד הָעוֹלָם וְהַשְּׁתַלְתִּי הַכֹּל.

בשלשה גִּנְנִים הַתַּפְּשֻׁטָּה הָאָרֶץ סָבִיב אוֹתָהּ נִקְדָּה. הַתַּפְּשֻׁטוֹת רִאשׁוֹנָה סָבִיב אוֹתָהּ נִקְדָּה, כָּל צִחוֹת וְזִכוֹת הָאָרֶץ שֶׁם הֵם עוֹמְדִים, וְשֶׁם הֵם. וְזוֹ עוֹמֶדֶת לְמַעַלָּה עַל כָּל הָאָרֶץ סָבִיב אוֹתָהּ נִקְדָּה. הַתַּפְּשֻׁטוֹת שְׁנִיָּה סָבִיב אוֹתָהּ הַתַּפְּשֻׁטוֹת רִאשׁוֹנָה, אֵין שֶׁם צִחוֹת וְזִכוֹת כְּאוֹתָהּ רִאשׁוֹנָה, אֲבָל הוּא דֶק וְצַח בְּצִחוֹת שֶׁל הָעֶפֶר יוֹתֵר מִכָּל שְׁאֵר עֶפֶר אֲחֵר. הַתַּפְּשֻׁטוֹת שְׁלִישִׁית הִיא חֲשֵׁךְ וְגִסּוֹת הָעֶפֶר יוֹתֵר מִכָּלָם, וְסָבִיב זֶה עוֹמְדִים מִי הָאוֹקֵינוֹס שְׁסוֹכֵב כָּל הָעוֹלָם. נִמְצָא שְׁאוֹתָהּ נִקְדָּה עוֹמֶדֶת בְּמֶרְכָּז, וְכָל הַגִּנְנִים שֶׁל הַתַּפְּשֻׁטוֹת שֶׁל הָעוֹלָם סָבִיבָהּ.

טקסט הזהור

אֶת־תַּפְּשֻׁטוֹתָא קִדְמָאָה אִיהוּ בִּי מִקְדָּשָׁא, וְכָל אֵינּוֹן הֵיכְלִין וְעִזְרוֹת, וְכָל הַהוּא תִּקּוּנָא דִּילִיָּה, וִירוּשָׁלַם, וְכָל מִתָּא מְשׁוּרָא וּלְגוֹ. אֶת־תַּפְּשֻׁטוֹתָא תְּנִינָא, כָּל אֶרְעָא דִּישְׂרָאֵל דְּאֶת־קִדְשָׁת בְּקִדּוּשָׁה. אֶת־תַּפְּשֻׁטוֹתָא תְּלִיתָאָה, אִיהוּ כָּל שְׁאֵר אֶרְעָא, אֶתֶר בִּי מוֹתְבָא דְשְׁאֵר עֲמִין. וְיִמָּא דְאוֹקֵינוֹס דְסַחֲרָא כְּלָא.

תרגום לעברית

הַתַּפְּשֻׁטוֹת רִאשׁוֹנָה הוּא בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, וְכָל אוֹתָם הֵיכָלוֹת וְעִזְרוֹת, וְכָל אוֹתוֹ תִּקּוּן שֶׁלוֹ וִירוּשָׁלַם, וְכָל הָעִיר מִהַחֲמוֹת וּפְנִימָה. הַתַּפְּשֻׁטוֹת שְׁנִיָּה - כָּל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל שֶׁהִתְקַדְּשָׁה בְּקִדְשָׁה. הַתַּפְּשֻׁטוֹת שְׁלִישִׁית הוּא כָּל שְׁאֵר הָאָרֶץ, מְקוֹם בֵּית מוֹשֵׁב שְׁאֵר הָעַמִּים, וְגַם הָאוֹקֵינוֹס שְׁסוֹכֵב הַכָּל.

טקסט הזהור

וְהָא (רַכ'ו' ע'') אֻקְמוּהָ, דְרִזָּא דָּא גִּוּנִין דְּעִינָא, דְסַחֲרִין לְהַהוּא נִקּוּדָה דְאַמְצַעִיתָא דְעִינָא, דְאִיהוּ חִיזוּ דְכָל עִינָא, כְּגוּנָא דְהִיא נִקּוּדָה אֻמְצַעִיתָא דְקְאֻמְרִין, דְאִיהוּ חִיזוּ דְכָלָא, וְתַמָּן קָאִים בֵּית קִדְשׁ הַקְדָּשִׁים, וְאֶרֶץ וְכַפָּרֶת, דְּאֵינּוֹן חִיזוּ דְכָלָא. אֲשַׁתְּכַח,

ההוא נקודה חיזו דכל עלמא. ועל דא כתיב, יפה נוף משוש כל הארץ הר ציון וגו'.
יפה: שפיר ההוא חיזו וחדוה דכלא. נוף: נופא דאילנא דאיהו שפירו דכלא.

תרגום לעברית

והרי פרשוה שסוד זה גוני העין שסוככים אותה נקדה של מרכז העין, שהוא מראה של כל העין, כמו שאותה נקדת המרכז שאמרנו שהיא מראה של הכל, ושם עומד בית קדש הקדשים וארון וכפרת שהם המראה של הכל. נמצא שאותה נקדה היא המראה של כל העולם. ועל זה כתוב יפה נוף משוש כל הארץ הר ציון וגו'. יפה - יפה אותו המראה ושמחת הכל. נוף - נוף האילן, שהוא היפי של הכל.

טקסט הזהור

תא חזי, שפירו דעלמא, וחיזו דעלמא, לא אתחזי בעלמא, עד דאתבני ואתקם משכנא, ועאל ארונא לגו קודשא. מההיא שעתא, אתחזי חיזו דכלא בעלמא, ואתתקן עלמא, ואזלי ביהוה משכנא ובההוא ארונא, עד דמטי לההיא נקודה דאיהי יפה נוף חדוה דכלא. כיון דמטו להתם כידין פתח ארונא ואמר, (תהלים קלב) זאת מנוחתי עדי עד פה אשב כי אויתיך.

תרגום לעברית

בא וראה, היפי של העולם והמראה של העולם לא נראה בעולם, עד שנבנה והוקם המשכן ונכנס הארון לתוך הקדש. מאותה שעה נראה המראה של הכל בעולם והתתקן העולם, והולכים באותו משכן ובאותו ארון, עד שמגיעים לאותה נקדה שהיא יפה נוף שמחת הכל. כיון שהגיעו לשם, אז פתח הארון ואמר, (תהלים קלב) זאת מנוחתי עדי עד פה אשב כי אויתיך.

רבי ייסא אמר, האי קרא כנסת ישראל אמרה ליה, בשעתא דאתבני בי מקדשא, ועאל ארונא לאתריה. רבי חזקיה אמר, קודשא בריך הוא אמר ליה, על כנסת ישראל, כד ישראל עבדין רעותיה, דהא כדין קודשא בריך הוא יתיב על כורסי יקריה, וחייס על עלמא, וברכה ושלום וחביבותא דכלא אשתכח. וכדין אמר זאת מנוחתי עדי עד.

תרגום לעברית

רבי ייסא אמר, הפסוק הזה אמרה אותו כנסת ישראל בשעה שנבנה בית המקדש ונכנס הארון למקומו. רבי חזקיה אמר, הקדוש ברוך הוא אמר אותו על כנסת ישראל כשישראל עושים רצונו, שהרי אז הקדוש ברוך הוא יושב על כסא כבודו וחס על העולם, וברכה ושלום וחביבות הכל נמצאים. ואז אמר, זאת מנוחתי עדי עד.

טקסט הזוהר

ותא חזי, בשעתא דכלהו אומנין שארו למעבד אומנותא, ההוא עובדא ממש דשראן, איהי אשתלימת מגרמה. אינון שראן, ואיהי אשתלימת עבדתא, איהי ממש, מנלן, דכתוב ותכל כל עבודת משכן אהל מועד.

תרגום לעברית

ובא ראה, בשעה שכל האמנים התחילו לעשות האמנות, אותו מעשה ממש שהתחילו היה נשלם מעצמו. הם מתחילים - והיא משלימה את המעשה, היא ממש. מנין לנו? שכתוב ותכל כל עבודת משכן אהל מועד.

טקסט הזוהר

כגוונא דא (בראשית ב) ויכלו השמים והארץ. ואי תימא, ויכל אלהים ביום השביעי. ודאי הכי הוא, דכל עלמא, אף על גב דכל עבדין אשתלימו כל חד וחד, עלמא כללא לא הוה שלים בקיומיה, עד דאתא יומא שביעאה, דכד אתא יומא שביעאה, כדין אשתלימו

כָּל עֲבִידָן, וְאֲשָׁלִים בֵּיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֲלֵמָא, הָדָא הוּא דְכָתִיב וַיְכַל אֱלֹהִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. בְּהַאי, אֲשֶׁתְּלִים בְּקִיּוּמָא כָּל עֲבִידְתָּא דְעֶבֶד, וְעַל דָּא וַיְכַל אֱלֹהִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי.

תרגום לעברית

כְּמוֹ זֶה - (בראשית ב) וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ. וְאִם תֹּאמַר, וַיְכַל אֱלֹהִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי - וְדַאי כִּךְ הוּא! שְׁכַל הָעוֹלָם, אִף עַל גַּב שְׁכַל הַמַּעֲשִׂים נִשְׁלְמוּ כָּל אֶחָד וְאֶחָד, כָּל הָעוֹלָם לֹא הָיָה שָׁלֵם בְּקִיּוּמוֹ עַד שֶׁבָּא הַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי. שְׁכַשְׁבָּא הַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, אֲזַ נִשְׁלְמוּ כָּל הַמַּעֲשִׂים, וְהַשָּׁלִים בּוֹ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם. זֶהוּ שְׁכַתּוּב וַיְכַל אֱלֹהִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. בְּזֶה נִשְׁלָם, בְּקִיּוֹם כָּל מַעֲשֵׂה שְׁעָשָׂה, וְעַל זֶה וַיְכַל אֱלֹהִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי.

טקסט הזהור

וְכַד אֲתַבְּנִי בִּי מִקְדָּשָׁא, כָּל עֲבִידְתָּא דְאֲתַעְבִּיד, אִיהִי מִגְרָמָה אֲתַעְבִּידַת אוֹמְנִין שָׂרָאן, וְעֲבִידְתָּא אֲתַחֲזִיאַת לוֹן לְמַעַבְד, וְאֲתַרְשִׁימַת קַמִּיָּהוּ, וְאֲשַׁתְּלִימַת הִיא מִגְרָמָה. וְהָא אוֹקְמוּהָ, דְכָתִיב, (מלכים א ו) וְהִפִּית בְּהַבְנוֹתוֹ. וְהִפִּית כְּאֲשֶׁר בָּנָהוּ לָא כְּתִיב. אֲלֹא בְּהַבְנוֹתוֹ. דְּאִיהִי אֲשַׁתְּלִימַת מִגְרָמָה. וְכָתִיב אֲבָן שְׁלֵמָה מִסַּע נִבְנָה. בְּנוּהוּ לָא כְּתִיב. אֲלֹא נִבְנָה הוּא מִגְרָמִיָּה נִבְנָה, וְכֵן בְּכָל עֲבִידְתָּא דְאִיהִי קְדִישָׁא, אִיהִי אֲשַׁתְּלִימַת מִגְרָמָה.

תרגום לעברית

וְכַשְׁנִבְנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, כָּל מַעֲשֵׂה שְׁנַעֲשָׂה - נַעֲשֵׂה מַעֲצָמוֹ. הָאֲמָנִים הִתְחִילוּ - וְהַמַּעֲשֵׂה נִרְאָה לָהֶם לְהַעֲשׂוֹת וְנִרְשָׁם לְפָנֵיהֶם וְהַשְׁתַּלֵּם מַעֲצָמוֹ. וְהָרִי פִּרְשׁוּהָ, שְׁכַתּוּב (מלכים א ו) וְהִפִּית בְּהַבְנוֹתוֹ. לֹא כְּתוּב וְהִפִּית כְּאֲשֶׁר בָּנָהוּ, אֲלֹא בְּהַבְנוֹתוֹ, שֶׁהוּא נִשְׁלָם מַעֲצָמוֹ. וְכָתוּב אֲבָן שְׁלֵמָה מִסַּע נִבְנָה. לֹא כְּתוּב בָּנוּהוּ, אֲלֹא נִבְנָה, הוּא מַעֲצָמוֹ נִבְנָה. וְכָל בְּכָל מַעֲשֵׂה שֶׁהוּא קְדוּשׁ, מִשְׁתַּלֵּם מַעֲצָמוֹ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

